

KREUZKIRCHE DRESDEN

Sonnabend, 20. September 1980, 19 Uhr

ANTONIO VIVALDI (1678–1741)

MAGNIFICAT

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685–1750)

Kantate Nr. 104

Du Hirte Israel, höre

FRANZ SCHUBERT (1797–1828)

MESSE As-Dur

Ausführende: Inge Uibel, Sopran
Elisabeth Wilke, Alt
Albrecht Lepetit, Tenor
Hermann Christian Polster, Baß
Dresdner Kreuzchor
Dresdner Philharmonie
Leitung: Kreuzkantor Martin Flämig

MAGNIFICAT

für Sopran, Alt, Tenor, Chor und Instrumente

Antonio Vivaldi

Magnificat anima mea dominum.

Et exultavit spiritus meus
in deo salutari meo. Quia respexit
humilitatem ancillae suae.
Ecce enim ex hoc beatam me
dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens
est et sanctam nomen eius.

Et misericordia eius a progenie
in progenies timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis
sui.

Disposuit potentes de sede et
exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis et
divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum
recordatus misericordiae suae.

Sicut locutus est ad patres
nostros, Abraham et semini eius
in saecula.

Gloria patri, gloria filio
et spiritui sancto, sicut erat
in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum.
Amen.

KANTATE Nr. 104

DU HIRTE ISRAEL, HÖRE

für Tenor, Baß, Chor und Instrumente

Johann Sebastian Bach

Chor:

„Du Hirte Israel, höre, der du Joseph hütetest wie der Schafe, erscheine, der du
sitzest über Cherubin.“

Rezitatív (Tenor):

Der höchste Hüter sorgt für mich, was nützen meine Sorgen? Es wird ja alle
Morgen des Hirten Güte neu. Mein Herz, so fasse dich, Gott ist getreu.

Arie (Tenor):

Verbirgt mein Hirte sich zu lange, macht mir die Wüste allzu bange, mein
schwacher Schritt eilt dennoch fort.
Mein Mund schreit, mein Mund schreit nach dir, und du, mein Hirte, wirkst
in mir ein gläubig Abba durch dein Wort.

Rezitatív (Baß):

Ja, dieses Wort ist meiner Seele Speise, ein Labsal meiner Brust, die Weide,
die ich meine Lust, des Himmels Vorschmack, ja mein alles heiße. Ach! sammle
nur, o guter Hirte, uns Arme und Verwirrte; ach laß den Weg nur bald geendet
sein und führe uns in deinen Schafstall ein.

Meine Seele erhebet den Herrn.

Und mein Geist freuet sich Gottes,
meines Heilands. Denn er hat die
Niedrigkeit seiner Magd angesehen.
Siehe, von nun an werden mich selig
preisen alle Kindeskinde.
Denn er hat große Dinge an mir
getan, der da mächtig ist und des
Name heilig ist.

Und seine Barmherzigkeit währet
immer für und für bei denen, die
ihn fürchten.

Er übet Gewalt mit seinem Arm und
zerstret, die hoffärtig sind in
ihres Herzens Sinn.

Er stößt die Gewaltigen vom Stuhl
und erhebt die Niedrigen.

Die Hungrigen füllet er mit Gütern
und läßt die Reichen leer.

Er denket der Barmherzigkeit und
hilft seinem Diener Israel auf.

Wie er geredet hat unsern Vätern,
Abraham und seinem Samen
ewiglich.

Ehre sei dem Vater, Ehre sei dem
Sohne und dem heiligen Geiste, wie
es war im Anfang, jetzt und immer-
dar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen.

Arie (Baß):

Beglückte Herde, Jesu Schafe, die Welt ist euch ein Himmelreich. Hier schmeckt
ihr Jesu Güte schon und hoffet noch des Glaubens Lohn nach einem sanften
Todesschlaf.

Choral (Chor):

Der Herr ist mein getreuer Hirt, dem ich mich ganz vertraue,
zur Weid er mich, sein Schäflein, führt, auf schöner grüner Aue;
zum frischen Wasser leit er mich, mein Seel zu laben kräftiglich
durchs selge Wort der Gnaden.

MESSE As-Dur

für Soli, Chor und Orchester

Franz Schubert

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Herr, erbarme dich.
Christe, erbarme dich.
Herr, erbarme dich.

Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax
hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
glorificamus te, adoramus te.

Ehre sei Gott in der Höhe
und auf Erden Friede
den Menschen, die guten Willens sind.
Wir loben dich, wir preisen dich,
wir verherrlichen dich, wir beten
dich an.

Gloria in excelsis Deo.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam,
gratias agimus tibi.

Ehre sei Gott in der Höhe.
Dank sagen wir dir
ob deiner großen Herrlichkeit,
Dank sagen wir dir.

Domine Deus, rex coelestis,
gratias agimus.
Deus Pater, omnipotens,
gratias agimus.
Domine Jesu Christe,
gratias agimus tibi.
Fili unigenite,
gratias agimus tibi.

Herr Gott, himmlischer König,
Dank sagen wir.
Gott Vater, Allmächtiger,
Dank sagen wir.
Herr Jesu Christe,
Dank sagen wir dir.
Eingeborener Sohn,
Dank sagen wir dir.

Domine Deus, rex coelestis,
Deus Pater omnipotens.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam,
gratias agimus tibi.

Herr Gott, himmlischer König,
Gott Vater, Allmächtiger,
Dank sagen wir dir
ob deiner großen Herrlichkeit,
Dank sagen wir dir.

Domine Deus, agnus Dei
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis!
Filius Patris, agnus Dei
qui tollis peccata mundi
miserere nobis!
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus altissimus,
tu solus Dominus,
cum sancto Spiritu
in gloria Dei Patris.
Amen.

Herr Gott, Lamm Gottes,
der du trägst die Sünden der Welt,
erbarm dich unser!
Sohn des Vaters, Lamm Gottes,
der du trägst die Sünden der Welt,
erbarm dich unser!
Denn du allein bist heilig,
du allein der Höchste,
du allein der Herr,
mit dem Heiligen Geiste,
in der Herrlichkeit Gottes des Vaters.
Amen.

Credo

Credo in unum Deum,
factorem coeli et terrae.

Ich glaube an einen Gott,
Schöpfer des Himmels und der Erden.



SLUB

Wir führen Wissen.



Dresdner
Philharmonie

Credo in factorem coeli et
terrae, visibilium omnium
et invisibilium.

Credo in unum Dominum Jesum
Christum.
Credo in Filium Dei unigenitum.
Et ex Patre natum ante
omnia saecula.
Credo Deum de Deo,
lumen de lumine.
Credo Deum verum de Deo vero.
Credo, per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de coelis.

Et incarnatus est de Spiritu
sancto ex Maria virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas,
et ascendit in coelum,
sedet ad dexteram Patris,
et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.

Credo in Spiritum sanctum,
dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul
adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum
mortuorum.
Et vitam venturi saeculi.
Amen.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Osanna in excelsis Deo! Osanna!

Benedictus

Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Osanna in excelsis Deo, osanna.

Agnus Dei

Agnus Dei qui tollis
peccata mundi,
miserere nobis.
Dona nobis pacem.

Ich glaube an einen Schöpfer des
Himmels und der Erden, alles Sicht-
baren und Unsichtbaren.

Ich glaube an einen Herrn Jesum
Christum.
Ich glaube an den eingeborenen
Sohn Gottes.
Und vom Vater abstammend vor
aller Zeit.
Ich glaube an Gott von Gott,
Licht vom Lichte. Ich glaube an den
wahren Gott vom wahren Gott,
durch den alles erschaffen ist.
Für uns Menschen und um unseres
Heiles willen ist er vom Himmel
herabgestiegen.

Er hat Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist aus Maria, der
Jungfrau, und ist Mensch geworden.
Gekreuzigt wurde er für uns; unter
Pontius Pilatus hat er den Tod er-
litten und ist begraben worden.
Er ist auferstanden am dritten Tage,
gemäß der Schrift.
Er ist aufgefahren in den Himmel
und sitzt zur Rechten des Vaters.
Er wird wiederkommen in Herrlich-
keit zu richten die Lebendigen und
die Toten, und seines Reiches wird
kein Ende sein.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
der Herr ist und Leben gibt,
der vom Vater und vom Sohne aus-
geht. Er wird mit dem Vater und
dem Sohne zugleich angebetet und
verherrlicht, er hat gesprochen durch
die Propheten. Ich bekenne eine
Taufe zur Vergebung der Sünden.
Ich erwarte die Auferstehung der
Toten
und das Leben der zukünftigen Welt.
Amen.

Heilig, heilig, heilig
ist der Herr Zebaoth.
Voll sind Himmel und Erde
deines Ruhmes.
Hosianna in der Höhe! Hosianna!

Gelobet sei, der da kommt
im Namen des Herrn.
Hosianna in der Höhe! Hosianna!

Lamm Gottes, das du trägst
die Sünden der Welt,
erbarm dich unser.
Gib uns Frieden.